

1858-05-28

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Dronning Victoria af Storbritannien og
Irland

John William Bottomley

George Dasent

Thomas Donaldson

Elizabeth Eastlake

Ernest Gambart

Carl Joachim Hambro

Line Jerichau

Caspere Pretzmann

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

den 28de Mai 1858.

Min højtelskede Adolf

Fuld af den største Glæde over og af den dybeste Taknemmelighed mod Gud for Din Kjærlighed mod mig, for den rige velsignelse som Han har skjænket mig deri som i vores elskelige Børn iler jeg med at sende Dig dette Brev. Du maae have modtaget mit lange Brev, som har krydset Dit. Jeg burde have sendt det tidligere, men da jeg so gjerne vilde have meddelt mig noget Resultat so trak jeg saa længe ud med at sende det bort.

Den 10 eller 11de reiser jeg herfra, og vilde helst have reist tidligere, men da Dronningen¹ lod mig vide at hun vil see mine Billeder saasnart hun kommer fra Landet, saa maa jeg jo oppebie hendes Ankomst, hvilket vil skee midt i kommende Uge. De fleste af de Personer som jeg er

[2] adresseret til har alle skrevet mig til og lovet mig Deres Besøg i kommende Uge, saalænge maae jeg da vel vente? Hoslagt sender jeg Dig en Artikel² af Times som omtaler mine udstillede Arbeider. Huusandagten³ maatte alligevel udstilles uden at blive rentoileret ellers var det nuværende gunstige Tidspunkt til at kunde modtage Konstkritiker i Times ikke kunde have skeet forinden sidst i July sagte Konsthandleren⁴, ogsaa Dasent⁵ raadede til det samme men det fortrukne Lærrede seer daarlig nok ud.

Veed Du hvad jeg foretager mig fortiden? Jeg maler mit eget Portrait⁶ til Dig, og hvert Blik hver Tanke sysler med Dig. En Herre der viser mig en Deel Artighed sagte til mig. Det er mærkelig hvor De alletider og ved alle Leiligheder tænker paa deres Mand og paa at glæde ham

[3] og saaledes er det jo i Sandhed. Og det er mit Hjertes Lyksalighed, og Alt Andet, det være sig nok saa Lekkende og Fristende er kun Forfængelighed, og svinder som Dugdraaberne for Solen naar jeg tænker paa Dig min Elskede! — Og derfor skal vi ei heller forundre os min egen Adolf naar Lykken den verdslige forfængelige Lykke ej føjer os alt for meget, thi sjælden gaaer dette og det skjulte Lykke som vi ejer Haand i Haand. Gud skee loved at Du saa ganske rolig seer det i møde at jeg kommer med uforrettet Sag, thi det antager jeg bliver det sandsynligste Reiseresultat jeg stoler heller ikke for meget paa Fremtiden, skjøndt det heller ikke kan nægtes, at Tilladelsen

[4] at kunde udstille hos Gambart (det franske Galleri hvor nu mine Billeder ere udstillede er noget værd). Jeg maler i næste Uge Dasents lille Datter, og efterlader mig derved en kjær Erindring hos disse træfflige

nobeltsindede Mennesker, som ogsaa i Fremtiden vil kunde blive vigtig for mig. Dasent, Donaldsen⁷ og hans Familie og Hambro⁸ og Lady Eastlake⁹ har jeg meget at takke og holder meget af dem. Dog bliver dette vist nok den sidste Reise til London, skjøndt jeg oftere vil udstille mindre Billeder her, uden at være tilstede.

Synes Du det rigtig, jeg vilde ønske Du lod det gjøre, so lad Times - Artikelen med Henhold til mig indrykke i Berlingske ogsaa Daily News¹⁰ og 3 andre Blade har meget hæderlig udtalt sig om mine Billeder. Mine øvrige Billeder vedkommende, saa tænker jeg paa naar jeg ikke sælger Noget som er at forudsee at sende den

[5] fattige Moder med Børnene¹¹ og Italienerinden¹² til den Frankfurter permanente Udstilling. Jeg tænker at Hambro's Valg vil sandsynlig falde paa Islænderinden¹³. Drengen med Faarene¹⁴ vil jeg bede Bottomley¹⁵ at opbevare til næste Foraar, og saa bliver Billedet udstillet hos Gambart i 1859, og det italienske Barn med Lammet¹⁶ har jeg saa smaat tænkt paa at forære til Profs Donaldsen, hvad synes Du derom? Han er saa indtaget i dette Billede (men er ingen riig Mand, som kan købe det). Var det ikke en smuk Maade at komme af med det stakkels Billede som er Askepot allevegne ellers? —

Denne Donaldsen har været so overmaade forekommende og tjenstvillig mod mig frem for Nogen anden her at jeg gjerne vilde skaffe ham en Glæde derved naar Du tillader det min Adolf.

[6] Det er kun en Time siden jeg fik Brevet fra Dig (fra Pintsemandag) og iler med at sende dette afsted for ej at lade Dig vente min Elskede! Guds riige Velsignelse være over Dig. Hans Fred hans Kjærlighed være Dig alletider nær. Han beskjerme vores elskede kjære søde Smaabørn. Jeg skriver ikke idag til dem for ei at sinke Brevet, thi det maae nu af sted. Jeg sender kun til hver en lille Blomst som et Kjærtegn fra deres trofaste Moder. Lev vel min kjæreste Ven i Verden!

Din trofaste hengivne Dig elskende Hustru

Elisabeth Jerichau

Den 28de Mai 1858

Mange mange Hilsner til min kjære Line¹⁷, har Du nogen Commisioner at give mig til Dig eller Børn eller Frøken Preetzman¹⁸ som jeg beder [dig] hilse og takke for Brevet.

¹ Dronning Victoria

² Den 27. maj 1858 optrådte en kort omtale i The Times af udstillingen i The French Gallery, skrevet af G.W. Dasent: "[...] M. Gambart has received [...] no fewer than five pictures of Scandinavian life by Madame Jerichau, the accomplished wife of the eminent Danish sculptor [...]"

³ I 1858 medbragte kunstneren to versioner af det populære motiv Husandagt. Hun udstillede en stor version på Royal Academy og en mindre version hos The French Gallery. Sidstnævnte var blevet beskadiget i København inden turen til London.

⁴ Ernest Gambart

⁵ George Dasent

⁶ Under opholdet malede Jerichau Baumann maleriet Selvportræt, 1858 (Brandts), der i en dansk sammenhæng er den første kendte skildring af en kvindelig kunstner ved sit staffeli.

⁷ Thomas L. Donaldson

⁸ Carl Joachim Hambro

⁹ Elizabeth Eastlake

¹⁰ Der optrådte en lang, og meget rosende omtale, i London Daily News den 28. maj 1858 af Jerichau Baumanns udstillede værker i The French Gallery.

¹¹ Der er sandsynligvis tale om En fattige moder med sine børn, udstillet på Charlottenborg i 1851.

¹² Det har ikke været muligt at identificere, hvilken Italienerinde, der er tale om. Kunstneren malede adskillige italienske genrebilleder med unge piger og kvinder livet igennem, og de tidligste daterer sig til 1845-46, hvor hun havde sit første længerevarende ophold i Italien.

¹³ Jerichau Baumann malede adskillige folkelivsbilleder af islandske kvinder i nationaldragt, som var tilpasset periodens dyrkelse af skandinaviske emner. I 1851 udstillede hun den første version på Charlottenborg og flere fulgte efter. Det var netop et maleri af en islandsk kvinde, som blev dronning Victorias eneste egenhændige erhvervelse af kunstneren i 1852. Billedet fik siden titlen The Norwegian Widow (The Royal Collection, Osborne House).

¹⁴ Maleriet blev ikke dog udstillet hos Ernest Gambart, men vist på Royal Academy i 1859 som nr. 526: Danish Shepherd with dog and sheep.

¹⁵ William Bottomley

¹⁶ Der er sandsynligvis tale om maleriet Lille italiensk pige med lam på en trappesten, udateret, registreret hos Bruun Rasmussen Kunstauktioner. Maleriet omtales også i det følgende brev som Ciociarebarnet.

¹⁷ Line Jerichau

¹⁸ Caspare Pretzmann

Det er kun en Time siden jeg fik
Brevet fra Dig for Pirkemandsdag
og blev med det sende dette afsted
for ej at lade Dig vente uden
Elskede! Guds rige Barmhjertighed
være over Dig. Hans Fred være
Kjærlighed være Dig altid
med. Han beskytterne vores
elskede kjære søde Lægekone.
Jeg skriver ikke dag til dag
for vi at sende Brevet, thi
det maa en afsted. Jeg sender
kun til hver en lille Blomst
som et Hjærtegn fra vores trofast
Moder. Lev vel min kjære
Jen i Verden! Din trofast hengiven
og elskende Hustru
i 28^{de} Decbr.
x 1858. Elizabeth Jensen

Mange mange Hilsener til
Hjære Line, har Du nogle Commissioner
at give mig til Dig eller Brine eller
Froben. Brevet, som jeg sender her x

af
Brevet.

fattig Moder med Børnene og
Italiensinden til den Frankforter
permanente Udstilling. Jeg tænker
at Hambro's Vælg vil endogelig
fulde paa Islandsinden. Deres
med Haarne vil jeg bede Bortkomme
at opbevare de gamle Forsaar
som bliver Billedet Adskilligt hos
Gumbert i 1850, og det italienske
Børn med Samt har jeg en
endaat tænkt paa at forvare til
Donaldson, hvad siger Du derom?
Han er saa indtaget i dette Billede
saa er ingen rigtig Mand, som ^{hans} Billede
Var det ikke en smuk Maade at
komme af med det stakkels Billede som
er Akkurat allevegne ellers?
Din Donaldson har været en
overmaade forekommende og hjertelig
sittig med mig frem for Noget
andet her, at jeg gjerne vilde
skaffe ham en Glade Drenge
som Du tilhader det mig Høfl.

er dog først til hos alle skrevet
mig til og lovet mig deres Brev;
komme de lige, så længe mere jeg
de vel vente? Helt og endelig
Dj er borte af Tines som omstødes
mine Lighed. Ligheden. Hver eneste
maatte skrive adskilt adskilt
hvis ventet, hvor var det
sædvanlige gamle Tidskædet vil
et kære, modige, Kærlighed i
Tines ikke kunde have sket forinden
adskilt i selv en Kærlighed.
gives Dilettant raader til det samme
men det fortrækker Ligheden en
dertil nok ad.

Ved Du hvad jeg tænkte mig forinden
jeg males med et Portræt til
Dj og lovet Billede med Tines
med Dj. En Kære der over mig
en Billede Lighed til mig.
Dette er mærkeligt om De alle det
og ved alle Ligheden tænkes
for deres Kære og for et glæde kam.

og Ligheden er det jo i Ligheden.
Dj det er mit Ligheden, Ligheden,
Dj det er det, det var og ad
Ligheden og Ligheden er
Ligheden, og en den
som Ligheden for Ligheden
som jeg tænkes for Dj min
Ligheden! - Og derfor skal vi
i heller forandre os min
gives Ligheden Ligheden den var
for Ligheden Ligheden og Ligheden
for mig, Ligheden Ligheden Ligheden
og det Ligheden Ligheden en i gives
Ligheden; Ligheden. Det skal lovet
at den den Ligheden Ligheden
indt at jeg kommer med
for Ligheden Ligheden, Ligheden Ligheden
Ligheden Ligheden Ligheden Ligheden
jeg Ligheden Ligheden Ligheden Ligheden
for Ligheden Ligheden Ligheden Ligheden
Ligheden Ligheden Ligheden Ligheden
Ligheden Ligheden Ligheden Ligheden

